

Les 134 – Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord עָנָה *ánáh* [pa'al] Antwoorden.

| Persoon | Tegenwoordige tijd | Verleden tijd | Toekomende tijd | Persoon |
|------------|--------------------|-----------------|-------------------|-----------|
| Ik (m) | עֹנֶה onèh | עָנִיתִי ánitie | אֶעֱנֶה è'èneh | אֲנִי |
| Ik (v) | עֹנֶה onáh | עָנִיתִי ánitie | אֶעֱנֶה è'èneh | אֲנִי |
| Jij (m) | עֹנֶה onèh | עָנִיתָ ánitá | תֵּעֲנֶה ta'anèh | אַתָּה |
| Jij (v) | עֹנֶה onáh | עָנִיתָ ániet | תֵּעֲנִי ta'anie | אַתְּ |
| Hij | עֹנֶה onèh | עָנָה ánáh | יֵעֲנֶה ya'anèh | הוּא |
| Zij | עֹנֶה onáh | עָנְתָה ántáh | תֵּעֲנֶה ta'anèh | הִיא |
| Wij (m) | עֹנִיִּם oniem | עָנִינוּ áninoe | נֵעֲנֶה na'anèh | אֲנַחְנוּ |
| Wij (v) | עֹנוֹת onot | עָנִינוּ áninoe | נֵעֲנֶה na'anèh | אֲנַחְנוּ |
| Jullie (m) | עֹנִיִּם oniem | עָנִיתֶם ánitèm | תֵּעֲנֻוּ ta'anoe | אַתֶּם |
| Jullie (v) | עֹנוֹת onot | עָנִיתֶן ánitèn | תֵּעֲנֻוּ ta'anoe | אַתֶּן |
| Zij (m) | עֹנִיִּם oniem | עָנוּ ánoe | יֵעֲנֻוּ ya'anoe | הֵם |
| Zij (v) | עֹנוֹת onot | עָנוּ ánoe | יֵעֲנֻוּ ya'anoe | הֵן |

Gebiedende wijs: m: עָנֶה *aneh*, v: עָנִי *anie*, meervoud: עָנוּ *anoe*, infinitief: לְעֹנֹת *la'anot*

Opdracht 2: Vertaal en geef de uitspraak:

| | | |
|----------------------------------|--|-----------------------------------|
| Waar reist u (m) naartoe? | לָאן אַתָּה נֹסֵעַ? | le'an attáh nose'a? |
| לָמָּה אַתָּה שׂוֹאֵל אֶת זֶה? | לָמָּה אַתָּה שׂוֹאֵל אֶת זֶה? | Waarom vraagt u dat? |
| Waar komen jullie vandaan? | מֵאַיְפֹה [מֵאַיִן] אַתֶּם בָּאתֶם? | me'efoh [me'ayin] attèm bátèm? |
| אַנְחֵנוּ בָּאִים מִפְּרִיז | אַנְחֵנוּ בָּאִים מִפְּרִיז | Wij komen uit Parijs |
| Wat was haar antwoord? | מָה הַמְעֵנָה שְׁלָהּ? | mah hama'anáh shèláh? |
| Zij zal de weg vragen | הִיא תִשָּׂאֵל אֶת הַדֶּרֶךְ | hie tishal èt haddèrèch |
| שָׂאֵל אוֹתוֹ אֵיפֹה הַסַּבּוֹן | שָׂאֵל אוֹתוֹ אֵיפֹה הַסַּבּוֹן | Vraag hem, waar de zeep [is]! |
| Die is ergens in het bad | זֶה אֵיפֹשְׁהוּ [אֵי־שָׁם] בְּאַמְבַּטְיָה | zèh efshèhoe [e-shám] ba'ambatyáh |
| יְהִי לִי מְכוֹנִית אֵי־פֶעַם | יְהִי לִי מְכוֹנִית אֵי־פֶעַם | Ik zal ooit een auto hebben |
| לְעוֹלָם לֹא יְהִי לִי מְכוֹנִית | לְעוֹלָם לֹא יְהִי לִי מְכוֹנִית | Ik zal nooit een auto hebben |

Les 135 – Werkwoorden 31 – Onregelmatige Gebiedende Wijs

In [les 23](#) heeft u geleerd, hoe de **Gebiedende Wijs** (*imperatief*) צִוִּי, צִוִּי {tziwoey} wordt afgeleid van de Toekomende Tijd (*imperfectum*), tweede persoon, door deze te ontdoen van het voorvoegsel תִּ {ti} en de klanken aan te passen. Daarbij kreeg u dit voorbeeld:

Het werkwoord שָׁמַר *shámar*, bewaren, bewaken, conserveren

| | | | |
|----------------------------|---|---------|------------------------|
| Jij (m) zult bewaren | אַתָּה תִּשְׁמֹר attáh tishmor | Bewaar! | שָׁמַר shemor |
| Jij (v) zult bewaren | אַתְּ תִּשְׁמְרִי at tishm ^{rie} | Bewaar! | שָׁמְרִי shimrie * |
| Jullie (m) zullen bewaren | אַתֶּם תִּשְׁמְרוּ attèm tishm ^{roe} | Bewaat! | שָׁמְרוּ shimroe * |
| [Jullie (v) zullen bewaren | אַתֶּן תִּשְׁמֹרְנָה attèn tishmornáh | Bewaat! | שָׁמְרְנָה shmornáh]** |

* De ש krijgt een ie-klank, om niet twee toonloze shewa's achter elkaar te krijgen.

** Deze vorm is ongebruikelijk in modern Hebreeuws, men gebruikt de mannelijke vorm.

In deze les kijken we naar een aantal onregelmatigheden.

Bij werkwoorden die met een **yod** beginnen, assimileert die in de toekomende tijd, maar hij komt niet meer te voorschijn bij de gebiedende wijs. Zie [les 71](#).

| | | | | | | |
|--------|---------|---------------------|-----------------|------------|--------------------------|--------------------------|
| יָשַׁב | Zitten | Jij (m) zult zitten | תִּשֵּׁב teshev | שֵׁב shev, | שְׁבִי sh ^{vie} | שְׁבוּ sh ^{voe} |
| יָדַע | Weten | Jij (m) zult weten | תִּדַע teda | דַּע da, | דְּעִי d ^{ie} , | דַּעוּ d ^{oe} |
| יָצָא | Uitgaan | Jij zult uitgaan | תֵּצֵא tetze | צֵא tze | צְאִי tz ^{ie} | צְאוּ tz ^{oe} |

Bij werkwoorden die met een **noen** beginnen, blijft deze bij veel werkwoorden gehandhaafd in de toekomstige tijd en de gebiedende wijs; soms is hij alleen bij de gebiedende wijs aanwezig, en bij enkele werkwoorden assimileert hij compleet. Zie [les 87](#).

נסע Reizen Jij (m) zult reizen תיסע tissa טע sa טעי s^eie טעו s^eoe

'**Holle**' werkwoorden hebben als kenmerk dat de tweede radicaal (stamletter) een yod of waw is, die in de tegenwoordige tijd en de verleden tijd vaak ontbreekt, en wordt ingevoegd in de toekomstige tijd en de gebiedende wijs. Zie [les 95](#).

גור Wonen Jij (m) zult wonen תגור tágoer גור goer גורי goerie גורו goeroe
 שיר Zingen Jij (m) zult zingen תשיר táshier שיר shier שירי shirie שירו shiroe

Bij werkwoorden met een **alef** als derde radicaal heeft deze in de tegenwoordige tijd geen eigen klank. In de verleden tijd, toekomstige tijd en gebiedende wijs heeft hij gewoonlijk een A-klank. Zie [les 107](#).

קרא Lezen Jij (m) zult lezen תקרא tiqrá קרא q^erá קראי qirie קראו qiroe

Bij werkwoorden met een **he** als derde radicaal verdwijnt die letter vaak, om plaats te maken voor een yod of waw als leesmoeder. In de toekomstige tijd en gebiedende wijs is een È-klank gebruikelijk. Bij een keelletter (ע, ח) als eerste radicaal wordt dit een A-klank. Zie [les 111](#).

קנה Kopen Jij (m) zult kopen תקנה tiqnè קנה q^ene קני q^enie קנו q^enoe
 עשה Doen Jij (m) zult doen תעשה ta'asèh עשה ^aseh עשי ^asie עשו ^asoe

Onregelmatig werkwoord **Komen**, zie [les 30](#).

בא Komen Jij (m) zult komen תבוא távo בא bo באי bo'ie באו bo'oe

De lamed van het werkwoord **Nemen**, láqach, assimileert met ieder voorvoegsel. Zie [les 123](#).

לקח Nemen Jij (m) zult nemen תקח tiqqach קח qach קחי q^echie קחו q^echoe

Het werkwoord **Gaan**, hálach, wijkt af van wat gebruikelijk is bij werkwoorden met een he als eerste radicaal ([Les 91](#)). Zijn he assimileert met ieder voorvoegsel en verdwijnt. Zie [les 41](#).

הלך Gaan Jij (m) zult gaan תלך telech לך lech לכי l^echi לכו l^echoe

Het werkwoord **Geven**, nátan, is dubbel onregelmatig doordat de eerste en de derde radicaal assimileren met voorvoegsels en achtervoegsels. Zie [les 127](#).

נתן Geven Jij (m) zult geven תיתן titten תן ten תני t^enie נתנו t^enoe

Het werkwoord **Zijn**, háyáh, is een verhaal op zich. Zie [les 27](#).

היה Zijn Jij (m) zult zijn תייה tiyèh היה h^eyeh היי hayie היי h^eyoe
 of היה h^eweh

Woordenschat

| | | |
|-------|-----------------|---|
| עבד | èvèd (m) | Knecht, bediende, slaaf, arbeider |
| הוליד | holied [hif'il] | Verwekken, voortbrengen (verwant met yeled, kind) |
| נער | na'ar (m) | Jongeman |

Opdracht 1, Bijbel. Noteer de uitspraak en vertaal de volgende zinnen. Kijk bij elk werkwoord, of het een gebiedende wijs of verleden tijd is. Zie ook lessen [27 \(Zijn\)](#), [49 \(Heiligen\)](#), [52 \(Bewaken\)](#), [53 \(Zegenen\)](#), [97 \(Planten\)](#), [126 \(Gedenken\)](#), [127 \(Geven\)](#), [119 \(uitgangen\)](#), [150 \(Woordenlijst\)](#).

שמור את-יום השבת, לקדשו, כאשר צוה, יהוה אלהיך

וזכרת, כי עבד היית בארץ מצרים

כַּבֵּד אֶת-אָבִיךָ, וְאֶת-אִמְךָ

 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-נְעָרָיו, שֵׁבוּ-לָכֶם פֹּה עִם-הַחֲמוֹר

 גֹּר בְּאֶרֶץ הַזֹּאת, וְאֵהִיָּה עִמָּךְ וְאַבְרָכְךָ: כִּי-לֹךְ וּלְזָרְעֶךָ, אֲתֵן אֶת-כָּל-הָאֲרֶצֶת הָאֵל

 שִׁירֹו לַיהוָה, שִׁיר חֲדָשׁ; שִׁירֹו לַיהוָה, כָּל-הָאָרֶץ. שִׁירֹו לַיהוָה, בְּרִכּוֹ שְׁמוֹ

 בָּנוּ בְּתִים, וְשָׁבוּ; וְנָטְעוּ גִּנּוֹת, וְאָכְלוּ אֶת-פְּרִיָן קָחוּ נָשִׁים, וְהוֹלִידוּ בָּנִים וּבָנוֹת

Opdracht 2: Vervoeg het werkwoord הוֹלִיד holied [hif'il] Verwekken, voortbrengen. Zie [les 43](#).
 Vanwege de 'verborgen' eerste radicaal yod is de eerste klank steeds een O.
 Controleer jezelf op de website conjugator.reverso.net/conjugation-hebrew.html.

| Persoon | Tegenwoordige tijd | Verleden tijd | Toekomende tijd | Persoon |
|------------|--------------------|---------------------|-----------------|-----------|
| Ik (m) | | | | אֲנִי |
| Ik (v) | מּוֹלִידָה molidáh | הוֹלִדְתִי holadtie | אוֹלִיד olied | אֲנִי |
| Jij (m) | | | | אַתָּה |
| Jij (v) | | | | אַתְּ |
| Hij | | | | הוא |
| Zij | | | | היא |
| Wij (m) | | | | אֲנַחְנוּ |
| Wij (v) | | | | אֲנַחְנוּ |
| Jullie (m) | | | | אַתֶּם |
| Jullie (v) | | | | אַתֶּן |
| Zij (m) | | | | הֵם |
| Zij (v) | | | | הֵן |

Geb. wijs: m:, v:, mv:,
 infinitief: לְהוֹלִיד leholied